

AMTSBLATT

der Stadt Sosnowitz

Dziennik Urzędowy

miasta Sosnowca

Herausgeber: Der Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz.

Erscheint jeden Dienstag und Freitag.

Wychodzi w każdy wtorek i piątek.

Nr. 23. Cena 10 fenigów.

Sosnowitz, den 5. Januar 1940.

Inhalt.

- 111. Bekanntmachung betr. Registrierung der Unternehmen und Beschäftigungen.
- 112. Anordnung betr. Strassen und Bürgersteige.
- 113. Bekanntmachung.

Treść.

- 111. Ogłoszenie dotyczące rejestracji przedsiębiorstw i zajęć urzędowych.
- 112. Zarządzenie w sprawie ulic i chodników.
- 113. Ogłoszenie

111.

BEKANNTMACHUNG

betr. Registrierung der Unternehmen und Beschäftigungen.

Gemäss Gesetz vom 25. 4. 1938 betr. Gebühren für die Registrierung der Unternehmen und Beschäftigung (Dz. U.R.P. Nr. 34 Pos. 293 aus dem Jahr 1938) werden in der Zeit vom 15. Januar bis 31. Januar 1940 im Rathaus (Stadthauptkasse) Registrierkarten für 1940 gegen Erhebung der in oben genanntem Gesetz vorgesehenen Gebühren ausgegeben:

- 1) für jede zu einem werbenden Betriebe gehörige Handelseinrichtung, Industrie- und Bergseinrichtung sowie für jedes besondere Lager,
- 2) für jeden werbenden Betrieb, ohne besondere Einrichtungen,
- 3) für jede Handelsbeschäftigung von Börsenvermittlern, Handelsvermittlern, Expeditoren, Gehilfen, Reisenden, (Komivoyager) sowie andere Handelsbeschäftigungen.

Obiges betrifft Betriebe, Läger, Unternehmen und Beschäftigungen, die in Sosnowitz ausgeführt oder unterhalten werden.

Deklarationen, auf Grund deren die Registrierkarten ausgegeben werden, können im

111.

OGŁOSZENIE

dotyczące rejestracji przedsiębiorstw i zajęć przemysłowych.

Zgodnie z ustawą z dnia 25. IV. 1938 r. o opłatach rejestracyjnych od przedsiębiorstw i zajęć (Dz. U.R.P. Nr. 34 poz. 293 z 1938 r.) od dnia 15 stycznia do 31 stycznia 1940 r. będą wydawane w Ratuszu (Główna Kasa Miejska) karty rejestracyjne na 1940 r. za odpowiednimi opłatami, wymienionymi w powyższej ustawie:

- 1) na każdy należący do przedsiębiorstwa zarobkowego oddzielny zakład handlowy, przemysłowy i górniczy, oraz oddzielny skład.
- 2) na każde przedsiębiorstwo zarobkowe, wykonywane bez utrzymania oddzielnych zakładów,
- 3) na każde zajęcie przemysłowe pośredników giełdowych, handlowych, ekspedytorów, pomocników podróżujących (komiwojażerów), oraz inne zajęcia przemysłowe.

Powyższe dotyczy zakładów, składów, przedsiębiorstw i zajęć wykonywanych, lub utrzymywanych na terenie Sosnowca.

Deklaracje, na podstawie których, uzyskuje się karty rejestracyjne będą wyda-



Zimmer 18, 1. Stock im Rathaus, ab sofort erstanden werden.

Das Einreichen der Deklarationen sowie Auskaufen der Karten kann durch Vermittlung Bevollmächtigter vorgenommen werden.

Sosnowitz, den 28 Dezember 1939,

Der Oberbürgermeister

J. V.

HEYNE.

wane w Ratuszu, pokój nr. 18, 1-sze piętro, od dnia dzisiejszego.

Składanie deklaracji, oraz wykupywanie kart można dokonywać za pośrednictwem pełnomocników.

112.

Anordnung

betr.: Strassen und Bürgersteige.

Bei Schneefall ist auf den Bürgersteigen der Schnee zu beseitigen. Bei Eis- und Schneeglätte sind die Bürgersteige mit abstumpfenden Stoffen zu bestreuen. Das gleiche gilt für die Wege von den Hausausgängen zu den Bürgersteigen.

Bei anderem Wetter sind die Strassen, Bürgersteige und Rinnsteine dauernd in einem sauberen Zustande zu erhalten.

Die vorstehend festgelegten Pflichten obliegen den Hauseigentümern und bei unbebauten Grundstücken den Grundstückseigentümern, bezw. deren Verwaltern.

Die Nichtbefolgung dieser Anordnung wird bestraft. Ausserdem haftet der betreffende Haus- oder Grundstückseigentümer für etwaige Schäden, die durch seine Nachlässigkeit entstehen.

Sosnowitz, den 23. Dezember 1939

Der Oberbürgermeister

Dr. Schneider.

112.

Zarządzenie

w sprawie ulic i chodników.

Przy opadach śnieżnych należy usuwać śnieg z chodników. Przy ślizgawicy powstałej wskutek lodu lub śniegu należy posypać chodniki materiałami zapobiegającymi ślizkości. To samo odnosi się do dojść prowadzących z bram domów do chodników.

Przy innej pogodzie ulice, chodniki i rynsztoki powinny być utrzymywane stale w czystości.

Powyżej ustalone obowiązki należą do właścicieli domów, a przy niezabudowanych placach do właścicieli gruntu, względnie do ich administratorów.

Nieprzestrzeganie niniejszego zarządzenia będzie karane. Niezależnie od tego odnośny właściciel domu lub gruntu odpowiada za ewentualne szkody, mogące powstać wskutek zaniedbania tych obowiązków.

113.

Bekanntmachung

Am 11. Dezember 1939 wird in Sosnowitz (Oberschl.) eine von der Reichsbankstelle in Beuthen (Oberschl.) abhängige Reichsbanknebenstelle errichtet, sie übernimmt die Reichskreditkasse in Sosnowitz (Oberschl.).

Berlin, den 4. Dezember 1939.

Reichsbankdirektorium.

113.

Ogłoszenie

W dniu 11 grudnia 1939 r. zostaje otwarty w Sosnowcu (Górny Śląsk) Oddział Poboczny Banku Rzeszy, zależny od oddziału Banku Rzeszy w Beuthen (Górny Śląsk), który przejmie Kasę Kredytową Rzeszy w Sosnowcu (Górny Śląsk).

Beilage zum Amtsblatt

Commerz- und Privat-Bank

Aktiengesellschaft - Gegründet 1870

Friedrichstrasse, Ecke Schulstrasse **Filiale Kattowitz** Fernsprecher: 34 470, 34 473, 34 478

Geschäftsstellen: Bielitz, Krakau und Sosnowitz. Fernspr. 612 25.

Über 360 Filialen im Altreich.

Ausführung sämtlicher Bankgeschäfte

Ein Ufa-Film mit

Gustav Diehl / René Deltgen
Carola Höhn / Ellen Bang / Hilde
Hildebrand / Paul Westermeyer
Hans Leibelt / Aribert Wächer

Drehbuch: Geza von Cziffra nach dem
gleichnamigen Roman von Hans Medin
Musik: Hans Ebert / Technische Regie
und Produktionsleitung: Karl Schulz
Spielleitung: Paul Mundorf

Brasillen, Paris und London sind die gegenständlichen
Schauplätze dieses Films, der nach dramatischen Ge-
schehnissen in die spannende Atmosphäre einer großen
Gerichtsverhandlung führt.



CAPITOL

dawniej „ZAGŁĘBIE”

Wyświetla film UFA pt.:

ZIELONY CESARZ

W rolach głównych:

Gustaw Diessl,
René Deltgen,
Carola Höhn,
Ellen Bang.

Reżyser: Paweł Mundorf

Muzyka: Hans Ebert.

W nadprogramie:

Najnowszy tygod-
nik dźwiękowy Ufa.

Als Kommissarischer Leiter der Firma A. I. Koplowicz, Sosnowitz, Warszawskastr. 10 fordere ich nochmals alle Schuldner auf ihre Schulden bis zum 12. Januar 1940 an mich zu bezahlen, da ich sonst gerichtlich vorgehen werde. Alle Gläubiger werden ersucht bis zum 15. Januar 1940 ihre Forderungen mit entspr. Belegen bei mir anzumelden. Später geltend gemachte Ansprüche werden berücksichtigt. Der Kom. Verwalter Josef Potyka Kattowitz, Heintelstr. 33.

Verloren: Jugosl. Pass Antonina Kriun, Geburtsurkunde Irena Nelidowa, Bescheinigung der Staatsangehörigkeit und Unterstützungskarte.

Friseur bedürftig, Sosnowitz Demblinskastr. Drygalak.

Sosnowitz, - Centrum: 1 oder 2 möblierte Zimmer mit Badbenutzung und separatem Eingang zu vermieten Myslowitzerstr. 5 W. 7 (Malachowskistr.)

„AGALIT” G. m. b. H., Presstoff-Werke Będzin, Modrzejowskastr. 84, Tel. 71-896
Reklameerzeugnisse als Geschenke für Büros und Unternehmungen. Lieferungen für Gruben und Hütten.

Jako Kom. Kierownik Firmy A. I. Koplowicz Sosnowiec Warszawska 10, wzywam wszystkich dłużników do zapłacenia należności do dnia 12 stycznia 1940 r. na moje ręce. Po upływie terminu oddaję sprawę do sądu. Dłużnicy mogą zgłosić pretensje do dnia 15. 1. 1940 r. z odpow. dowodami. Późniejsze zgłoszenia nie uwzględniam. Kommissarischer Verwalter, Josef Potyka, Kattowitz, Heintelstr. 33.

Zgubiono jugosłowiański paszport Antoniny Kriun, dokument urodzenia Ireny Nelidowej, dowód obywatelstwa, zaświadczenie upoważniające do podjęcia zapomogi.

Potrzebny pracownik fryzjerski, Sosnowiec, ul. Dęblńska Drygalak.

Centrum miasta 1 lub 2 umeblowane pokoje z łazienką i osobnym wejściem do wynajęcia, Ul. Malachowskiego 5 m. 7.

„AGALIT” sp. z o.o., wytwór. wyrobów bakelitowych Będzin, ul. Modrzejowska 84, tel. 71-796.
Wyroby reklamowe i podarunki dla biur i przedsiębiorstw. Dostawy dla hut i kopalń.

Zwei Zimmer mit Küche zu vermieten. Angebote: Grabowastrasse 1 c.	Dwa pokoje z kuchnią do wynajęcia. Zgłoszenia: ul. Grabowa 1 c.
Glückliches Neues Jahr wünscht ihren Kunden Firma Richard Brodowski, Möbelgeschäft, Sosnowitz, Rathausstrasse 7.	Dosiego Roku przesyła swoim klientom firma Ryszard Brodowski. Salon Wykwintnych Mebli Wyścielanych, Sosnowiec, Rathausstr. 7 (dawn. Pierackiego)
Suche Stellung als Hauswirtin bei alleinstehender Person Angebote: Modrzejów, Ring 9 L. Tułak.	Poszukuję posady gospodyni u samotnej osoby. Zgłoszenia: Modrzejów, Rynek 6 L. Tułak.
Möbliertes Zimmer mit allem Komfort, zu vermieten. Sosnowitz, Wawel 12 (Willa).	Umeblowany pokój z wygodami do wynajęcia. Sosnowiec, Wawel 12 (Willa).
Zwei gedeckte Kraftfahrzeuge von 4 und 3 T. Tragfähigkeit zu vermieten. Angebote: Z. Krauze, Sosnowitz-Pogoń, Brackastrasse 8 A.	2 kryte wozy motorowe 4 i 3 t. nośności do wynajęcia. Zgłoszenia: Z. Krauze, Sosnowiec - Pogoń, Bracka 8 a.
Personalausweis und Arbeitslosenkarte auf den Namen Stanisław Pawłowski verloren. Diese Dokumente erkläre ich für ungültig.	Zgubiłem dowód osobisty i kartę bezrobocia na nazwisko Stanisław Pawłowski. Dokumenty te unieważniam.
1 oder 2 Zimmer, mit oder ohne Möbel zu vermieten. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.	1 lub 2 pokoje z umeblowaniem lub bez do wynajęcia. Zgłoszenia w drukarni Dzien. Urzędowego.
Bürobeamte Arier, der deutschen Sprache mächtig, sucht irgendeine Beschäftigung in grosserem Unternehmen in Sosnowitz oder Umgegend Angebote: Kozubski Sosnowitz, Zakrętstrasse 7 W. 5.	Urzędnik, aryjczyk, samodzielny, władający niemieckim szuka jakiegokolwiek pracy biurowej w większym przedsiębiorstwie w Sosnowcu lub okolicy. Zgłoszenia: Sosnowiec, Kozubski ul. Zakręt 7 m. 5.
Ich erkläre das verlorene Handelspatent und die Registrierkarte für ungültig. Aniela Wysocka, Sosnowitz, Nowopogońskastr. 21.	Unieważniam zgubiony patent handlowy kat. IV i kartę rejestracyjną. Aniela Wysocka, Sosnowiec, ul. Nowopogońska 21.
Ich erkläre den verlorenen Personalausweis und Handelspatent für ungültig. Joanna Tyrakowska, Sosnowitz.	Zgubiłam dowód osobisty i świadectwo przemysłowe, które unieważniam, Joanna Tyrakowska, Sosnowiec.
Erkläre für ungültig die verlorenen Wechsel zahlbar: 1) 30. IX 1939 auf die Summe v. 118.70 zł, 2) 20. XI 1939 auf die Summe v. 118.70 zł, 3) 30. III 1940 auf die Summe v. 115.70 zł. Aussteller: I. Dancygier, Zyrrant E. Bajtner. Erkläre auch für ungültig die Mietzinsquitt. der Ruchla Dancygier auf die Summe von 580.50 zł. I. Dancygier Sosnowitz, Modrzejowskastrasse 9.	Unieważniam zgubione weksle płatne: 1) 30. IX 1939 na sumę 118.70 zł, 2) 20. XI 1939 na sumę 118.70 zł, 3) 30. III 1940 na sumę 115.70 zł. Wystawca — I. Dancygier, zyrrant E. Bajtner. Również unieważniam pokwitowanie na komorne Ruchli Dancygier na sumę 580.50 zł. I. Dancygier Sosnowiec, ul. Modrzejowska 9.
Handelspatent der IV Kategorie auf den Namen Alicja Fabian (Sosnowitz, Ciepłastrasse 9) verloren, welchen ich für ungültig erkläre.	Zgubiłem świadectwo przemysłowe IV kategorii na nazwisko Alicja Fabian (Sosnowiec, ul. Ciepła 9), który unieważniam.
Erkläre für ungültig den Ausweis auf den Namen Stanisław Pokorniak, ausgestellt von Gesellschaft Graf Renard.	Unieważniam przepustkę wydaną przez Tow. Hrabia Renard na nazwisko Stanisław Pokorniak.
Erkläre für ungültig: Entlassungsurkunde der Polizei, Pensionskarte, gerichtliche Entmündigung, Personalausweise auf die Namen Roman u. Waleria Ziembra, Sosnowitz, Robotniczastr. 1.	Unieważniam dokument o zwolnienie z policji, kartę emerytalną, ubezwłasnowolnienie sądowe, dowody osobiste na nazwisko Roman i Waleria Ziembra, Sosnowiec, ul. Robotnicza 1.
2 oder 1 Zimmer mit Küche zu vermieten. Angebote: Sosnowitz, Pilsudskiastrasse 44 (Laden).	Do wynajęcia: 2 pokoje z kuchnią, lub jeden pokój z kuchnią. Zgłoszenia: Sosnowiec, ul. Piłsudskiego 44 (sklep)

